



剑之王冠

A CROWN OF SWORDS

时光之轮旋转不息，岁月来去如风，世代更替只留下回忆；时间流淌，残留的回忆变为传说，传说又慢慢成为神话，而当同一轮元轮回再临时，连神话也早已烟消云散。



罗伯特·乔丹 著
李镛 译

中国出版集团
东方出版中心

剑之王冠

罗伯特·乔丹 (Robert Jordan) 著 A CROWN OF SWORDS
李镛 译

上

of
The Wheel of Time

中国出版集团
东方出版中心

图书在版编目(CIP)数据

剑之王冠 / (美) 乔丹(Jordan, R.) 著; 李镛译.
—上海: 东方出版中心, 2011. 7
(时光之轮; 7)
ISBN 978-7-5473-0373-3

I. ①剑… II. ①乔…②李… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 114347 号

A CROWN OF SWORDS (Book 7) by Robert Jordan
(THE WHEEL OF TIME SERIES)
Copyright © 1996 by The Bandersnatch Group, Inc.
Copyright licensed by Sobel Weber Associates, Inc.
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited
Simplified Chinese edition copyright © 2008 by
Orient Publishing Center, China Publishing Group
All rights reserved
图字:09-2008-012 号

责任编辑: 刘琼(284424934@qq.com)
封面设计: 布谷工作室 高蕾
版式设计: 一步设计
地图绘制: 苗伸

剑之王冠

作 者: 罗伯特·乔丹(Robert Jordan)
译 者: 李镛
出版发行: 东方出版中心
地 址: 上海市仙霞路 345 号
电 话: 021-62417400
邮政编码: 200336
经 销: 全国新华书店
印 刷: 常熟新骅印刷有限公司
开 本: 710×1020 毫米 1/16
字 数: 680 千
印 张: 39
印 数: 0,001—5,100
版 次: 2011 年 7 月第 1 版第 1 次印刷
ISBN 978-7-5473-0373-3
定 价: 62.00 元(上、下册)

各界赞誉

甫一出版即登上纽约时报畅销排行榜冠军。《时光之轮》系列不仅在销售成绩上获得肯定，作者罗伯特·乔丹恢弘的笔触更让全球四千万读者为之疯狂。

《时光之轮》被誉为“正统奇幻”及“剑与魔法”的最佳典范，该系列每一部都是一段独特的冒险，又相互交织成宏大的故事情节，作者通过巧妙的构思，将带你进入一个完全不同的史诗世界。

“《时光之轮》……在英语世界，极少有其他的奇幻传说能与它相提并论，能超越它的就更是微乎其微了。”

——芝加哥太阳报

“宏大的、令人敬畏的、丰富多彩的故事情节，让人不由得想起托尔金的作品。”

——出版人周刊

“罗伯特·乔丹开始统治由托尔金一手开创的世界。”

——纽约时报

“《时光之轮》系列是唯一一部我致以崇高敬意的作品，与之相比，几乎每一部我读过的其他奇幻作品都黯然失色……这个系列有可能会成为有史以来最伟大的奇幻著作，时间将会说明一切。”

——Abby Goldsmith (评论家)

“罗伯特·乔丹写下了关于光明和黑暗的鲜明形象，有时又有孩子气的惊奇，这里面虽然有着淡淡的托尔金风味，但他也创造了鲜明的自我写作风格。”

Pittsburgh Press

“《时光之轮》兼具文字的优美和情节的丰富，其中包含着格林兄弟的天真与魅力；赫胥黎的《勇敢新世界》的社会道德精神。这一切，再加上有血有肉的人物、隐秘晦涩的譬喻、趣味性的调剂、生动优美的自然风景，还有那种关于永恒的迷人感觉。作者借助一种语言创造了一个文学世界和这个世界可能具有的一切真实性。”

——布鲁斯特·米尔顿·罗伯森，默特尔海滩太阳报

“全方位感觉的史实。”

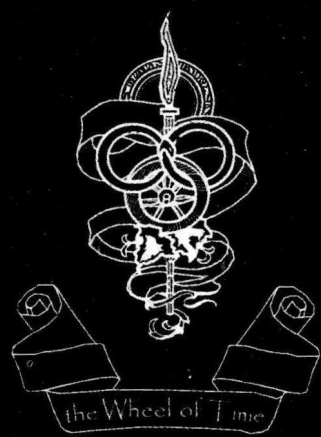
——星期日时报

“一场幻梦般的景象。”

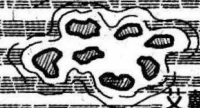
——SFX (英国著名大型幻想综合网站)

“那些读奇幻的人可以欣喜若狂了，这是真正的艺术！”

John Lee (奇幻作家)



死海



艾戴沙

班达文班

阿拉多曼

托门首

爱瑞斯洋

塔拉朋



索马金

细岛

达刚河

亚库姆河

卡达

派理斯沃
(黑森林)

法美镇

阿摩斯平原

安达纳河

坦其克

艾摩拉

阴影海岸

劲风岬

伊

阿玛多

主要人物表

暗帝：邪恶之源，创世时被封印在煞妖谷，现欲重回世界。封印逐步削弱。

兰德·亚瑟：来自两河流域伊蒙村的牧羊人，现在被宣称是转生真龙。

麦特·考索恩：来自两河流域伊蒙村，兰德好友，目前带领红手队军队。

佩林·艾巴亚：来自两河流域伊蒙村，兰德好友，现为伊蒙村领主。

艾雯·艾威尔：来自两河流域伊蒙村，目前被沙力达两仪师推举为新玉座。

奈妮薇·爱米拉：来自两河流域伊蒙村，已成为两仪师，擅长医疗。

伊兰·传坎：摩格丝女王的女儿，已成为两仪师，擅长制作法器。

柏姬泰：传说中能应瓦力尔号角召唤而来的英雄，后意外成为伊兰的护法。

明：一名拥有解读人类周遭灵光能力的少女，目前跟在兰德身边。

艾玲达：塔戴得艾伊尔苦漠氏族的枪姬众，目前正学习如何成为一位智者。

菲儿：沙戴亚元帅达弗朗·巴歇尔之女，原为号角狩猎者，嫁给了佩林。

罗亚尔：一名来自商台聚落的巨森灵，喜欢读书，酷爱树林。

汤姆·梅里林：一名走唱人，曾是安多女王摩格丝的宫廷吟游诗人。

泽凌·散达：提尔人，一名捕贼人。

史汪·桑辰：前任玉座，后遭废黜与静断，现管理流亡两仪师的情报网。

莉安：前任撰史者，后遭废黜与静断，现管理流亡两仪师的情报网。

爱莉达：白塔新任玉座，曾任摩格丝的顾问，拥有不稳定的预知能力。

埃拉娜·摩斯凡妮：一名绿宗两仪师，约缚了兰德。

凯苏安·梅莱丁：在世最年长的两仪师，属绿宗，在两仪师中具有传奇地位。

摩格丝：安多女王，后出逃，被圣光之子软禁。

盖温：摩格丝女王的儿子，现带领青年军为白塔效力。与艾雯相恋中。

加雷斯·布伦：被摩格丝女王驱逐的大将，现为流亡的两仪师统领军队。

马瑞姆·泰姆：一名伪龙，目前帮兰德训练一批能够导引的男性。

拉丹姆·埃桑瓦：圣光之子的最高裁判者。

艾阿蒙·瓦达：一名性情急躁的圣光之子指挥官，痛恨暗黑之友及两仪师。

莉妮：伊兰幼时的保姆，也是摩格丝及摩格丝之母的保姆，相当善解人意。

洛根：一名被驯御的有导引能力的伪龙，后被奈妮薇治愈，目前行踪不明。

大事记

时间之初：

创世主创世：

同一瞬间，暗帝撒丹被封印在煞妖谷，他是所有邪恶的源泉。他许诺谁若帮助他获得自由，他将给予曾服侍他的人难以想象的力量和财富，以及永生。

此时，在这个世界上，还有极少数能够操控至上力的人，他们可以利用至上力施行常人仅能够想象的巨大能力和奇迹，这些人被称作两仪师。他们成立了自己的组织，分为男性两仪师和女性两仪师。

两仪师中有些人因为追求永生和力量，成为暗帝撒丹的崇拜者，试图将暗帝从牢狱中拯救出来，他们和暗帝的其他追随者被称为暗黑之友。

传说纪元时期（起始时间不详，结束于世界崩毁之后）

大约三千年甚至更久以前，暗影战争爆发：

这是暗黑之友为拯救暗帝撒丹而发动的，又称作至上力之战。暗黑之友中最强大的十三个叫做背弃者。

同时，暗帝创造出兽魔人——一种人类跟野兽混血的扭曲种族，它们和暗黑之友一起进攻人类。

就在暗黑之友几乎快要成功时，男性两仪师路斯·瑟林·特拉蒙带领一百位男性两仪师（百盟团，传说纪元中力量最强大的战士），到煞妖谷重新封印了暗帝和那些背弃者，并制造了七片心灵之石，放置在暗帝囚禁之处的七处焦点上，一旦毁坏了这些心灵之石，暗帝就能被重新释放。

暗影战争结束之后，疯狂之年代开始：

在暗影战争中，当暗帝被路斯·瑟林·特拉蒙等男性两仪师封印时，他也发出了还击，用邪恶污染了真源男性的那一半，使得所有从真源获取力量的男性引导者都变得疯狂。

被称为“真龙”的两仪师路斯·瑟林·特拉蒙就找出了他所有的亲属，一个不留地全部杀死了，因此他得到了“弑亲者”的称呼。他最后毁灭了

自己，但根据真龙预言，真龙将会在人类最危急的时刻转生，以拯救人类，不过转生真龙将会再度造成世界的崩毁。这段时间就被称为疯狂之年代，其确实长度无人知晓，但据信几乎延续了将近一百年，直至最后一名男性两仪师死亡。

疯狂之年代结束时，世界崩毁：

在疯狂之年代中，男性两仪师因为陷入疯狂而开始了毁灭世界的举动，这个世界的许多疆域因此而不宜人居，幸存者如同风中的沙砾一般四散飘零。这段大毁灭的经过被以“世界崩毁”之名记载于故事、历史和传说中。

世界崩毁之后，传说纪元结束。

灭后纪元时期（元年不详，大约是世界崩毁之后数百年，结束于兽魔人战争之后）

灭纪 300 年左右，十国联盟形成：

这是在世界崩毁、国家再度形成后所组成的联盟，他们的目的是摧毁暗帝。

灭纪 335—336 年，出现伪龙罗林·灭暗者。

灭纪 1000—1300 年左右，兽魔人战争期间：

这是持续了超过 300 年的一连串战争，在这段时间里，兽魔人的军队在全世界到处肆虐，他们的领袖是魔达奥，也是暗帝创造的生物。最后，大多数兽魔人都被消灭或者赶回妖境中。

在这漫长的战争中，有许多国家被彻底破坏，甚至有些国家的疆域完全变得不宜人居。十国联盟也在兽魔人战争中被破坏，曼埃瑟兰就是在这场战争中灭亡的。

这段时间的历史都毁于战火，剩下的只有断简残篇。

灭纪 1300—1308 年，出现伪龙尤瑞安·石弓。

自由纪元时期（始自兽魔人大战之后，至百年战争结束）

自由纪 351 年，出现伪龙达维安。

自由纪 939—943 年，第二次龙之战争：

这是一场对抗伪龙桂尔·亚玛拉桑的战争。在这场战争中，一位名叫亚图的年轻国王有着非常突出的表现，即后来的亚图·鹰翼。

自由纪 943—994 年，亚图·鹰翼统治时期：

这名传奇君王的帝国包括了世界之脊西方的全部疆域，甚至远达艾伊尔荒漠以外的一些区域。他还于自由纪 992 年派出大军横渡爱瑞斯洋，期冀完成世界与民族的统一。但在他过世之后，这些远征军的联系就全都断绝了，而因为他的过世造成的权力虚悬，则直接引起了随后的百年战争。

自由纪 994—1117 年，百年战争：

这一连串战争的起源都是由于亚图·鹰翼的去世所造成的权力结构转移和变动所致。它们造成了巨大的破坏，爱瑞斯洋和艾伊尔荒漠之间的土地大都荒废，从暴风海到妖境之间的人群几乎全都被牵扯进去，历史纪录几乎全部被毁灭。亚图·鹰翼的帝国也在战争中分崩离析，之后，近代各国才陆续建立。

百年战争期间，圣光之子组织建立：

其目的是对抗日益猖獗的暗黑之友，它在随后的战争期间演化成一个完全的军事组织，痛恨两仪师，并且将所有支持或是与两仪师友好的人们视作暗黑之友。

新纪元时期（百年战争后直至目前）

新纪 976—978 年，艾伊尔战争：

新纪 972 年，安多王女提格兰的兄弟路克消失于妖境之后，提格兰随即也跟着失踪，这一意外引发了安多的继承之争，从而间接导致了艾伊尔战争。凯瑞安的王雷芒死于这场战争中。

新纪 997 年，出现伪龙洛根。

新纪 998 年，出现伪龙马瑞姆·泰姆。

新纪 998 年，真龙现世：

在两河流域的小乡村伊蒙村，三名年轻人——兰德、麦特和佩林——遭到黑骑士和兽魔人的追杀，开始了对抗暗帝、拯救世界的旅程。转生真龙原来就是牧羊人兰德，他和他的朋友们，又会有怎样的传奇历险呢？

前情提要

时光之轮旋转不息，岁月来去如风，世代更替只留下回忆。在第三纪元，一个仿佛没有尽头的冬季，在遥远两河一个叫做伊蒙村的地方，三个本应过着平凡生活的乡下少年兰德、麦特和佩林，却被传说中黑暗的生物隐妖、兽魔人追捕逃离家乡。他们是可以改变并拯救世界的时轴。一番冒险后，他们来到妖境，在绿巨人的帮助下找到了世界之眼，而兰德作为转生真龙的潜质被激发出来，在世界之眼旁与暗帝展开了战斗。

兰德等人从世界之眼带回了传说中可以让历代死去的英雄重生，成为世界主宰的瓦力尔号角，可是不久，号角即被暗黑之友帕登偷走，围绕着号角的争夺战拉开帷幕。终于，在法美镇麦特吹响了瓦力尔号角，英雄们瞬间重生，佩林竖起了真龙旗，他们向着霄辰人的军队冲锋而去。此后，夏纳的战士目睹了兰德与暗帝在天空的战斗，聚集在了他的真龙旗下。真龙预言中，取得禁忌之剑凯兰铎，提尔之岩陷落，将是真龙转生的迹象之一。因缘的线索在提尔之岩交汇，兰德成为提尔的统治者。

与此同时，白塔却发生了变故，红宗两仪师爱莉达策动政变，静断了玉座史汪·桑辰和撰史者莉安，白塔分裂。兰德带领众人前往三绝之地，进入鲁迪恩的中心的兰德双臂上出现了龙形的印迹，这是艾伊尔人传说中随黎明而来之人的徽记。随后，在冷岩堡，他得到了艾伊尔部族首领们的承认。佩林则潜回家乡，抵抗圣光之子与兽魔人对两河的侵入，成为了那里的领主。

凯瑞安城前，兰德与未归顺他的伊尔人库莱丁展开决战，轻敌的库莱丁最终被麦特杀死。进入凯瑞安城的兰德迅速平衡了提尔人和凯瑞安人的地位，赢得了他们的遵从。为保护兰德，沐瑞舍身将

弃光魔使兰飞儿推入从鲁迪恩带来的门型特法器，两人消失在未知的世界中。错以为伊兰之母摩格丝已死的兰德率领艾伊尔人通过信道来到安多王宫，遭到弃光魔使雷威辛的伏击，困境中兰德使出了禁忌的招数——烈火，将雷威辛彻底消灭，更抹去了他在因缘中的轨迹。

卷六中，分裂的白塔分别开始了对转生真龙兰德的怀柔与博弈，兰德则暂时停止了征服世界的脚步，在安多积蓄力量，等待伊兰到来继承安多王座，巩固自己的后方，并不断抗争着内心中路斯·瑟林的意志，然而山雨欲来，阴谋和猜忌如影随行……

弃光魔使狄芒德由一个叫赛夷鞅·哈朗的特别的魔达奥带领着觐见暗帝，随后，他将暗帝的话转告给其他使徒：“御万众者，混沌之王”。在沙力达，明跟随九名两仪师组成的使节团前往兰德身边，奈妮薇与伊兰则从被束缚的魔格丁处习得各种失落的知识，引起两仪师们的关注。在白塔，接受护法训练的男子组成青年军，盖温成为他们的将领，护送一队两仪师前往兰德处，却不知道队伍中的两名红宗其实都是黑宗。沙度伊尔人的女首领瑟瓦娜来到这里，与这两名两仪师达成密议。一对男女被复活，并被赋予了新的名字：奥森加与亚兰加。

伪龙马瑞姆·泰姆来到兰德跟前，自荐为兰德寻找能够导引的男人，并且训练他们，尽管疑虑重重，兰德还是应允了他。麦特率领“红手队”，担负起牵制、误导沙马奥的任务，他从鲁迪恩特法器中获得的他人记忆里的军事知识，成为赢得胜利的保障。骚乱中麦特救了一个叫奥佛尔的孩子。兰德在会见从两河来的两仪师维林与埃拉娜，以及随她们而来的具有导引潜质的家乡女孩子们时，却意外被绿宗埃拉娜约缚。三名巨森灵前来寻找罗亚尔，他们分别是罗亚尔的母亲、长老，以及未来的新娘。兰德应他们的要求，打开通道把他们送往煞达罗苟斯，然后编制出阳极力结界，封闭了在那

里的道门，再把巨森灵们送往两河的伊蒙村。期间，一名枪姬众在煞达罗苟斯失踪。

白塔派使者来到沙力达。在特·雅兰·瑞奥德中，奈妮薇与伊兰发现在艾博达有一个可以控制天气的碗形特法器，欲往寻找。艾雯则在梦中看见了自己与盖温的爱恋，随后便巧遇了护送白塔使节团而来的盖温，两人互诉衷肠，盖温想带艾雯逃离，被艾雯拒绝。兰德用至上力隐遁了前来告诫他当心的艾雯后，接见了从白塔来的两仪师。两仪师献上满箱财宝，要求兰德前往白塔，兰德未允后，又提议留一名两仪师在他身边，也被回绝。同时，兰德收到海民波涛长和海丹女王雅莲德·麦瑞萨·基加林示好的来信。

奈妮薇无意间发现静断其实是切断了火之力与魂之力的桥梁，于是治疗了洛根，又治愈了史汪与莉安，并与她们成为朋友。整个沙力达的两仪师为之震惊。亚兰加化名为哈利玛，找到了潜伏在沙力达的黑宗黛兰娜。身处阿玛迪西亚的摩格丝错判了兰德的意图，与培卓·南奥签订协约，赋予了白袍众在安多的特权。

艾雯被沙力达的评议会召唤，获得智者们的认同后，冒险肉身进入特·雅兰·瑞奥德，来到沙力达。麦特也在兰德的要求下，改变计划带着艾玲达前往沙力达寻找伊兰。沙力达的两仪师为了制衡各方势力，将导引能力强大的艾雯推为新玉座，艾雯随即将奈妮薇和伊兰提升为两仪师，并宣布雪瑞安为撰史者。麦特的到来让众人颇感意外，然而伊兰并未跟从麦特，却迫使他转而护送她和奈妮薇前往艾博达寻找碗形特法器。艾雯又偷偷释放了洛根，希望他能去找兰德。哈利玛解除了魔格丁的罪铐，魔格丁惊奇地发现解救她的人导引的竟是阳极力。

兰德在明的帮助下与沙力达的使节团展开周旋。成为两河领主的佩林与菲儿来到凯姆林会见兰德，却发现正是菲儿的父亲，沙戴亚的元帅巴歇尔守卫着这里，他们的婚姻得到了菲儿父母的祝福。

白塔的两仪师再次到来，然而这一次她们将十二名两仪师伪装成抬贡品箱子的女仆，在十三名两仪师的连接下，兰德终于被屏障，无法触动阳极力的兰德被劫持着向塔瓦隆的方向进发。瑟瓦娜杀害了反对自己的智者迪赛恩。佩林发现兰德失踪后，立即率领众人尾随营救，途中遇见沙力达的两仪师使节团，她们加入了佩林队伍。当他们就要赶上押送兰德的两仪师时，沙度艾伊尔人出现，混战开始了。此时兰德终于挣脱了束缚，救出了明，和两仪师展开对抗，并与盖温相遇。几乎同时，马瑞姆率领一队能导引的男人——殉道使前来，进一步扭转了局势。战斗结束，在古代两仪师的旗帜下，在场的塔瓦隆和沙力达的两仪师都被迫向转生真龙兰德宣誓效忠，又一个预言成为现实。

不再有繁荣，不再有美好，因为世界与转生真龙是一体的——他与世界密不可分。火焰的灵魂，石头的心，他骄傲地征服了骄傲的人们，强迫高昂的头向他低垂，命令山峰向他屈膝，海洋为他让路，天空也要匍匐在他脚下。我们只能祈祷，祈祷石头的心还记得泪水，火焰的灵魂还记得爱。

来自饱受争议的“真龙预言”译本
实奥塔诗人奇耶拉·忒盟德翻译
据信流传于自由纪700年到800年

目 录

—— 时光之轮：剑之王冠（上） ——

各界赞誉

时光之轮大地图

主要人物表

大事记

前情提要

序言 闪电

第 1 章 迎新日 ____ 40

第 2 章 屠场 ____ 52

第 3 章 黄金黎明的山丘 ____ 71

第 4 章 进入凯瑞安 ____ 84

第 5 章 断裂的王冠 ____ 94

第 6 章 旧的畏惧，新的畏惧 ____ 104

第 7 章 陷阱和机关 ____ 113

第 8 章 傀儡政权 ____ 130

第 9 章 一对银梭子鱼 ____ 140

第 10 章 看不见的眼睛 ____ 156

第 11 章 一个誓言 ____ 173

第 12 章	胜利的上午	_____	189
第 13 章	风之碗	_____	215
第 14 章	白羽毛	_____	230
第 15 章	虫子	_____	243
第 16 章	脸颊上的碰触	_____	251
第 17 章	逻辑的胜利	_____	263
第 18 章	破碎大地的犁	_____	277